

CONV 821/03

COR 1

**OIKAISU ASIAKIRJAAN**

---

Lähettiläjä: Pääsihteeristö

Vastaanottaja: Valmistelukunta

---

Ed. asiak. nro: CONV 802/03 - CONV 821/03

---

Asia: **Muutosehdotukset asiakirjassa CONV 802/03 olevaan tekstiehdotukseen**  
– Erittely

---

Asiakirjaan tehdään seuraavat muutokset:

**Liitteessä I oleva III osan I osasto:**

**III-0 artikla**

Korvataan luetelmakohta:

- Poistetaan ilmaisu "*ottaen huomioon unionin tavoitteet kokonaisuudessaan*", joka saattaisi laajentaa unionin toimivaltaa (nro 1, Teufel + 2).

seuraavasti:

- Poistetaan ilmaisu "*ottaen huomioon unionin tavoitteet kokonaisuudessaan*", joka saattaisi laajentaa unionin toimivaltaa (nro 1, Teufel + 2, Fischer).

**III-2 artikla**

Lisätään seuraava luetelmakohta:

- Lisätään tämän artiklan loppuun "tämä sisällyttäminen toteutetaan perustuslain liitteenä olevan kestävästä kehitystä koskevan pöytäkirjan mukaisesti" (*Vella*)

### **III- uusi artikla (2 a tai 3 a)**

Lisätään seuraava luetelmakohta:

- Lisätään uusi artikla, joka koskee sellaisia unionin ja jäsenvaltioiden toimia, kuten suuntaviivojen, tavoitteiden, indikaattoreiden ja parhaiden käytäntöjen hyväksymistä, joilla pyritään yhteisiin tavoitteisiin (*Costa + 5*)

### **Liitteessä II oleva III osan II osasto:**

#### **III-5 artikla**

Korvataan luetelmakohta:

- sovelletaan tavanomaista lainsäätämisyjärjestystä (de Villepin, de Rossa, Michel + 4, Paciotti + 2, Van Lancker + 9, Dybkjaer, Maj-Weggen, Thorning-Schmidt, Voggenhuber) tai määrätään siitä, että neuvosto tekee ratkaisunsa yksimielisesti vain 30.10.2009 saakka (Barnier + Vitorino)

seuraavasti:

- sovelletaan tavanomaista lainsäätämisyjärjestystä (de Villepin, de Rossa, Michel + 4, Paciotti + 2, Van Lancker + 9, Dybkjaer, Maj-Weggen, Thorning-Schmidt, Voggenhuber, Duff) tai määrätään siitä, että neuvosto tekee ratkaisunsa yksimielisesti vain 30.10.2009 saakka (Barnier + Vitorino)

#### **III-6 artikla**

Korvataan luetelmakohta:

- sovelletaan tavanomaista lainsäätämisyjärjestystä myös 2 kohdan osalta (Duhamel + Berès, Kaufmann) tai määrätään, että neuvosto tekee ratkaisunsa yksimielisesti vain 30.10.2009 saakka (Barnier + Vitorino)

seuraavasti:

- sovelletaan tavanomaista lainsäätämisyjärjestystä myös 2 kohdan osalta (Duhamel + Berès, Kaufmann) tai määrätään, että neuvosto tekee ratkaisunsa yksimielisesti vain 30.10.2009 saakka (Barnier + Vitorino), tai määrätään, että tarvitaan vahvistettu määräenemmistö ja Euroopan parlamentin hyväksyntä (Duff)

Lisätään seuraava luetelmakohta:

- Korvataan 2 kohdassa oleva oikeusperusta unionin toimivallan poissulkemisella (Fischer)

### **III-7 artikla**

Korvataan luettelukohta:

- sovelletaan tavanomaista lainsäätämisyjärjestystä (Duhamel + Berès, Kaufmann, Maj-Weggen) tai poistetaan neuvoston yksimielisyyttä edellyttävä sääntö (Barnier + Vitorino)

seuraavasti:

- sovelletaan tavanomaista lainsäätämisyjärjestystä (Duhamel + Berès, Kaufmann, Maj-Weggen) tai poistetaan neuvoston yksimielisyyttä edellyttävä sääntö (Barnier + Vitorino) tai määrätään, että tarvitaan vahvistettu määräenemmistö ja Euroopan parlamentin hyväksyntä (Duff)

### **III-8 artikla**

Korvataan luettelukohta:

- sovelletaan tavanomaista lainsäätämisyjärjestystä toisen kohdan osalta (Duhamel + Berès, Kaufmann)

seuraavasti:

- sovelletaan tavanomaista lainsäätämisyjärjestystä toisen kohdan osalta (Duhamel + Berès, Kaufmann, Duff)

### **Liitteessä III oleva III osan III osaston I luku:**

#### **III-36 artikla**

Lisätään seuraava luettelukohta:

- Korvataan "eurooppa-asetukset" tai "-päätökset" komission "asetuksilla" tai "päätöksillä" (*Duff*)

#### **III- 46 artikla**

Lisätään seuraava luettelukohta:

- määrätään Euroopan parlamentin kuulemisesta (*Duff*)

#### **III-49 artikla**

Lisätään seuraava luettelukohta:

- korvataan neuvoston antamat "eurooppa-asetukset" "komission eurooppa-asetuksilla" (*Duff*)

### **III-55 artikla**

Lisätään seuraava luetelmakohta:

- Korvataan neuvoston eurooppa-asetukset komission eurooppa-asetuksilla (*Duff*)

### **III-59 artikla**

Korvataan luetelmakohta:

- Säilytetään menettely, mutta korvataan yksimielisyys neuvoston määräenemmistöllä (*nro 5 Duff + nro 13 Lequiller; nro 14 Lamassoure*);

seuraavasti:

- Säilytetään menettely, mutta korvataan yksimielisyys neuvoston määräenemmistöllä (*nro 13 Lequiller; nro 14 Lamassoure*);

Korvataan luetelmakohta:

- Ehdotetaan neuvostolle vahvistettua määräenemmistöä, parlamentin muodostavien jäsenten enemmistö (*nro 16 Voggenhuber + 2*);

seuraavasti:

- Ehdotetaan neuvostolle vahvistettua määräenemmistöä ja parlamentin muodostavien jäsenten enemmistöä (*nro 16 Voggenhuber + 2*);

Lisätään seuraava luetelmakohta:

- Ehdotetaan neuvostolle vahvistettua määräenemmistöä ja Euroopan parlamentin hyväksyntää (*Duff*)

### **III-60 artikla**

Korvataan luetelmakohta:

- Tavanomainen lainsäätämisyjärjestys (*nro 5 Michel + 4; nro 8 Duhamel + 14*);

seuraavasti:

- Tavanomainen lainsäätämisyjärjestys (*nro 5 Michel + 4; nro 8 Duhamel + 14; Duff*).

### **III-61 artikla**

Lisätään seuraava luetelmakohta:

- Tavanomainen lainsäätämisyjärjestys (*nro 1 Duhamel*);

### **III-65 artikla**

Lisätään seuraava luetelmakohta:

- Tavanomainen lainsäätämisyjärjestys (*muutos Duff*)

### **Liitteen V III osan III osaston III luku:**

### **III-98 artikla**

Lisätään seuraava luetelmakohta:

- Lisätään uusi 98 a tai 99 a artikla, jolla määrätään kansallisten sosiaalipolitiikkojen koordinoitimenettelystä (*Costa, Van Dijk*, ehdottavat kahta erilaista sanamuotoa)

### **III-111 artikla**

Korvataan luetelmakohta:

Hjelm-Wallén ja kaksi muuta jäsentä sekä Hain ja De Vries ja De Bruijn pyytävät sanan "alueellisen" poistamista.

seuraavasti:

- Hjelm-Wallén ja kaksi muuta jäsentä sekä Hain, De Vries ja De Bruijn ja Fischer pyytävät sanan "alueellisen" poistamista.

### **III-116 artikla**

Lisätään seuraava luetelmakohta:

- Lisätään toiseen alakohtaan ilmaisu "metsät ja" ilmaisun "kalastuksen" eteen (*Nazaré Pereira*)

### **III-121 artikla**

Lisätään seuraava luetelmakohta:

- Lisätään toisessa kohdassa ilmaisu "ja Euroopan parlamentin annettua lausuntonsa" ilmaisun "komission ehdotuksesta" jälkeen (*Duff*).

### **III-122 artikla**

Lisätään seuraava luetelmakohta:

- Lisätään kolmanteen kohtaan ilmaisu "ja Euroopan parlamentin annettua lausuntonsa" ilmaisun "komission ehdotuksesta" jälkeen (*Duff*).

### **III-125 artikla**

Korvataan luetelmakohta:

Useissa muutosehdotuksissa esitetään, että kaikki tai osa 2 kohdan sisältämistä toimenpiteistä hyväksyttäisiin enemmistöpäätöksellä:

- Poistetaan koko 2 kohta (Fayot, Kaufmann, Michel + 4, Voggenhuber + 4, de Vries ja DeBruijn)
- Poistetaan a kohta ja b kohdan ii alakohta, jotta niistä päätettäisiin määräenemmistöllä (deVillepin, Lequiller)

– Korvataan yksimielisyys neuvoston ja parlamentin yhteisellä hyväksymisellä (Duhamel ja Berès) seuraavasti:

- Useissa muutosehdotuksissa esitetään, että kaikki tai osa 2 kohdan sisältämistä toimenpiteistä hyväksyttäisiin enemmistöpäätöksellä:
  - Poistetaan koko 2 kohta (Fayot, Kaufmann, Michel + 4, Voggenhuber + 4, de Vries, DeBruijn ja Duff)
  - Poistetaan a kohta ja b kohdan ii alakohta, jotta niistä päätettäisiin määräenemmistöllä (deVillepin, Lequiller)
  - Korvataan yksimielisyys neuvoston ja parlamentin yhteisellä hyväksymisellä (Duhamel ja Berès)  
(muutos ei koske suomenkielistä toisintoa)

### **III-133 artikla**

Lisätään 3 kohtaan liittyvä seuraava alakohta:

- Poistetaan ilmaus "ministerineuvosto, ... ehdotuksesta" (*Duff*)

### **III-149 artikla**

lisätään seuraava luetelmakohta:

- korvataan ilmaisu "Neuvosto voi komission ehdotuksesta" ilmaisulla "Komissio voi" (*Duff*)

### **Muutosehdotusten luettelo**

Korvataan muutosehdotusten luettelossa olevan III-98 artiklan osalta ilmaisu " nro 6 Hemm" ilmaisulla "nro 6 Helle"

### **Liitteessä VI olevan III osan III osaston IV luku:**

#### **III-157 artikla**

Korvataan seuraava luetelmakohta:

- mahdollisuus perustaa toinen komitea joko oikeudellista yhteistyötä (nro 1 de Villepin) varten tai neuvoston työskentelyn valmistelemiseksi yleisesti 4 ja 5 jaksoon kuuluvissa asioissa (de Vries, Teufel)

seuraavasti:

- mahdollisuus perustaa toinen komitea joko oikeudellista yhteistyötä (nro 1 de Villepin) varten tai neuvoston työskentelyn valmistelemiseksi yleisesti 4 ja 5 jaksoon kuuluvissa asioissa (de Vries, Teufel, Fischer)

#### **III-160 artikla**

Lisätään seuraava luetelmakohta:

- säädetään aloiteoikeus kolmelle jäsenvaltiolle (Fischer)

#### **III-161 artikla**

Lisätään seuraava luetelmakohta:

- lisätään 1 kohdan c alakohtaan ja 2 kohdan d alakohtaan viittaus Euroopan rajapoliisiin (Fischer)

### **III-162 artikla**

Korvataan seuraava luetelmakohta:

- kavennetaan artikla koskemaan vähimmäissääntöjä (Teufel; Wuermeling)

seuraavasti:

- kavennetaan artikla koskemaan vähimmäissääntöjä (Teufel; Wuermeling, Fischer)

Lisätään seuraava luetelmakohta:

- poistetaan oikeusperusta toissijaista suojelua koskevalta yhteiseltä menettelyltä ja toissijaista suojelua pyytävien vastaanotto-olosuhteilta (Fischer)

### **III-164 artikla**

Lisätään seuraava luetelmakohta:

- poistetaan artikla (Fischer)

### **III-165 artikla**

Korvataan seuraava luetelmakohta:

- määrätään tavanomaisen lainsäätämisyjärjestyksen noudattamisesta lasten huoltoa koskevissa asioissa (Berès + 4) tai jopa kaikkien tämän artiklan alaan kuuluvien lakien ja puitelakien osalta, jos ne koskevat perheoikeutta (Duhamel + Berès; Barnier + Vitorino; Kaufmann) tai määrätään vahvistetusta määräenemmistöstä (Paciotti + 15)

seuraavasti:

- määrätään tavanomaisen lainsäätämisyjärjestyksen noudattamisesta lasten huoltoa koskevissa asioissa (Berès + 4) tai jopa kaikkien tämän artiklan alaan kuuluvien lakien ja puitelakien osalta, jos ne koskevat perheoikeutta (Duhamel + Berès; Barnier + Vitorino; Kaufmann) tai määrätään vahvistetusta määräenemmistöstä (Paciotti + 15, Duff)

### **III-166 artikla**

Korvataan seuraava luetelmakohta:

- korvataan yksimielisyys vahvistetulla määräenemmistöllä 2 kohdan d alakohdassa (Michel + 4, Paciotti + 14)

seuraavasti

- korvataan yksimielisyys vahvistetulla määräenemmistöllä 2 kohdan d alakohdassa (Michel + 4, Paciotti + 14, Duff)



### **III-167 artikla**

Korvataan seuraava luetelmakohta:

- korvataan 1 kohdan 3 alakohdassa neuvoston yksimielisesti tekemä ratkaisu tavanomaisella lainsäädäntömenettelyllä hyväksytyllä lailla (de Villepin), tai neuvoston vahvistetulla määräenemmistöllä tekemällä ratkaisulla (Michel + 4, Paciotti + 13)

seuraavasti:

- korvataan 1 kohdan 3 alakohdassa neuvoston yksimielisesti tekemä ratkaisu tavanomaisella lainsäädäntömenettelyllä hyväksytyllä lailla (de Villepin), tai neuvoston vahvistetulla määräenemmistöllä tekemällä ratkaisulla (Michel + 4, Paciotti + 13, Duff)

### **III-170 artikla**

Korvataan seuraava luetelmakohta:

- säädetään tavanomaisen lainsäädäntömenettelyn noudattamisesta (Brok + 21, Kaufmann, Lamassoure, Lequiller), tai vahvistetusta määräenemmistöstä neuvostossa (Michel + 4; Paciotti + 14), tai siitä, että neuvosto tekee määräenemmistöpäätöksiä vain 31. lokakuuta 2009 asti (Barnier + Vitorino)

seuraavasti:

- säädetään tavanomaisen lainsäädäntömenettelyn noudattamisesta (Brok + 21, Kaufmann, Lamassoure, Lequiller), tai vahvistetusta määräenemmistöstä neuvostossa (Michel + 4; Paciotti + 14, Duff), tai siitä, että neuvosto tekee määräenemmistöpäätöksiä vain 31. lokakuuta 2009 asti (Barnier + Vitorino)

Korvataan seuraava luetelmakohta:

- säädetään syyttäjänviraston perustamisesta viimeistään viiden vuoden kuluttua perustuslain voimaantulosta (Lequiller)

seuraavasti:

- säädetään syyttäjänviraston perustamisesta perustuslain nojalla (Fischer) tai viimeistään viiden vuoden kuluttua perustuslain voimaantulosta (Lequiller)

### **III-171 artikla**

Korvataan seuraava luetelmakohta:

- säädetään tavanomaisesta lainsäädäntömenettelystä myös toisen kohdan osalta (Duhamel + Berès), tai vahvistetusta määräenemmistöstä (Michel + 4; Paciotti + 14)

seuraavasti:

- säädetään tavanomaisesta lainsäädäntömenettelystä myös toisen kohdan osalta (Duhamel + Berès), tai vahvistetusta määräenemmistöstä (Michel + 4; Paciotti + 14, Duff)

Lisätään seuraava luetelmakohta:

- säädetään 2 kohdassa, että uusien elinten perustaminen tähän lukuun kuuluvilla aloilla tai olemassa olevien elinten toimenkuvan muuttaminen edellyttää yksimielisyyttä (Fischer)

### **III-172 artikla**

Korvataan seuraava luetelmakohta:

- neuvosto voi yksimielisellä päätöksellä määrätä a ja b alakohdassa jo mainittujen tehtävien lisäksi lisätehtäviä (Teufel)

seuraavasti:

- neuvosto voi yksimielisellä päätöksellä määrätä a ja b alakohdassa jo mainittujen tehtävien lisäksi lisätehtäviä (Teufel, vastaava: Fischer)

### **III-173 artikla**

Korvataan seuraava luetelmakohta:

- säädetään tavanomaisesta lainsäädäntömenettelystä (Duhamel + Berès, Kaufmann), tai vahvistetusta enemmistöstä (Michel + 4; Paciotti + 13), tai siitä, että neuvosto tekee yksimielisyyteen perustuvia ratkaisuja vain 30. lokakuuta 2009 asti (Barnier + Vitorino)

seuraavasti:

- säädetään tavanomaisesta lainsäädäntömenettelystä (Duhamel + Berès, Kaufmann), tai vahvistetusta enemmistöstä (Michel + 4; Paciotti + 13, Duff), tai siitä, että neuvosto tekee yksimielisyyteen perustuvia ratkaisuja vain 30. lokakuuta 2009 asti (Barnier + Vitorino)

## **Liitteessä IX olevan III osan V osasto:**

### **III-189 artikla**

Korvataan seuraava luetelmakohta:

- Lisätään, että ulkoasiainministerin ja komission yhteisten ehdotusten hyväksymiseen sovelletaan määräenemmistöpäätöksiä (*nro 1/Brok + 23*)

seuraavasti:

- Lisätään, että ulkoasiainministerin ja komission yhteisten ehdotusten hyväksymiseen sovelletaan määräenemmistöpäätöksiä (*nro 1/Brok + 23, nro /Duff*)

### **III-196 artikla**

Korvataan seuraava luetelmakohta:

- Määrätään, että unionin ministeri toimii välittäjänä, jos jäsenvaltio vastustaa päätöksen tekemistä määräenemmistöllä (*nro 5/Fisher*).

seuraavasti:

- Määrätään, että unionin ministeri toimii välittäjänä, jos jäsenvaltio vastustaa päätöksen tekemistä määräenemmistöllä ja ellei ratkaisuun päästä, Eurooppa-neuvosto tekee päätöksen määräenemmistöllä (*nro 5/Fisher*).

Lisätään seuraava luetelmakohta:

- Unionin ulkoasiainministerin ja komission yhteisten ehdotusten hyväksymiseen sovelletaan määräenemmistöpäätöksiä (*Duff*)

Lisätään seuraava luetelmakohta:

- Ehdotus rakentavaa äänestämistä pidättäytymistä koskevan osan muuttamisesta lisäämällä seuraavaa: "käynnistää toimia tai vahvistaa olemassa olevia toimia" (*Vella*)

Lisätään seuraava luetelmakohta:

- Poistetaan määrävähemmistö rakentavan äänestämistä pidättäytymisen osalta (*nro /Duff*)

### **III-214 artikla**

Lisätään seuraava luetelmakohta:

- Muistutetaan huomautuksessa (viitaten tekstin aiemman version 4 kohdan poistoon ja ehdottamatta muutoksia nykyiseen artiklaehdotukseen) siitä, että jos Euroopan kehitysrahasto liitetään unionin talousarvioon, kehitysyhteistyöohjelmia on tehostettava ja kohdennettava selkeämmin köyhyyden torjuntaan (*nro 2/Fischer*)

### **III-219 artikla**

Lisätään seuraava luetelmakohta:

- Lisätään uusi kohta rakentavasta äänestämistä pidättäytymisestä (*Vella*)

### **Liitteessä X olevan III osan VI osaston I luku:**

#### **III-227 artikla**

Lisätään seuraava luetelmakohta ennen nykyistä luetelmakohtaa:

- Säädetään vahvistetusta määräenemmistöstä neuvostossa ja Euroopan parlamentin hyväksynnästä ilman kansallisten parlamenttien ratifiointia (*Duff*)

### **Liitteessä XII olevan III osan VI osaston III luku:**

#### **III-322 artikla**

Lisätään seuraava luetelmakohta:

- Säädetään määräenemmistöstä päätettäessä luvan antamisesta tiivistetyn yhteistyön aloittamiselle YUTP:n alalla (nro 3, Fischer)

## **Liitteessä XIII olevan II osan VII osasto:**

### **III-326 artikla**

Lisätään seuraava luetelmakohta:

- Lisätään kohta, jonka mukaan neuvosto voi komission ehdotuksesta ja Euroopan parlamenttia kuultuaan päättää määräenemmistöllä edellisten kohtien soveltamisesta Arubaan ja Alankomaiden Antilleihin (*Van der Linden + 3*)

### **III-335 artikla**

Lisätään seuraava luetelmakohta:

- Määrätään Euroopan parlamentin lausunnosta (*Duff*).

Lisätään seuraava teksti III-335 artiklan jälkeen:

### **"III-338 artikla**

- Määrätään, että artiklan 2 kohdassa mainittu luettelo edellyttää määräenemmistö päätöstä ministerineuvostossa sekä Euroopan parlamentin lausuntoa (*Duff*)."

## **Liitteessä XV oleva IV osa:**

### **IV-2 artikla**

Korvataan luetelmakohta:

- Korvataan ilmaisu "Euroopan yhteisöjen" ilmaisulla "Euroopan yhteisön": (Voggenhuber ja 4 muuta, Berger ja 2 muuta)

seuraavasti:

- Korvataan ilmaisu "Euroopan yhteisöjen" ilmaisulla "Euroopan yhteisön": (Voggenhuber ja 4 muuta, Berger ja 2 muuta, Fischer)